

Mediación de otros en el proceso de aprendizaje autónomo de los estudiantes*

*Marlén Bonilla Duarte***

Recibido: 19 de enero de 2012
Evaluado: 29 de febrero de 2012
Aceptado: 26 de marzo de 2012

RESUMEN

Este artículo resume un estudio de caso llevado a cabo en el centro de lenguas de una universidad pública de Bogotá. El proyecto exploró la mediación de gente y contextos en las experiencias de aprendizaje de los estudiantes por medio de su propia voz en escritos narrativos. El concepto de autonomía está siendo considerado un término clave hoy en día en los procesos de aprendizaje de lengua y en la vida en general. La independencia y la responsabilidad han sido colocadas en el corazón del fenómeno de la autonomía, lo mismo que el papel que desempeñan los estudiantes, maestros y padres. La pregunta de investigación apuntó a entender cómo los estudiantes perciben la mediación de otros en sus experiencias de aprendizaje autónomo. Los participantes fueron nueve estudiantes de inglés, adultos jóvenes. Los datos fueron recolectados a través de narrativas y una entrevista semiestructurada con los estudiantes participantes. El análisis de las narrativas de los estudiantes demostró que la influencia de otros es esencial en los ámbitos educativos, de manera que personas como los padres (principalmente), los maestros y los amigos desempeñan un rol motivador y decisivo en el éxito escolar de los estudiantes.

PALABRAS CLAVE

Autonomía, independencia, mediación, responsabilidad, aprendizaje autónomo, constructivismo social.

* El presente artículo constituye un resultado del proyecto de investigación con el que optó al título de magíster en Lingüística Aplicada a la Enseñanza del Inglés.

** Licenciada en educación con énfasis en Filología e Idiomas de la Universidad Libre. Magíster en Lingüística Aplicada a la Enseñanza del Inglés de la Universidad Distrital. Es traductora e intérprete oficial por el Ministerio de Justicia y docente de tiempo completo del Departamento de Idiomas de la Universidad Santo Tomás. Correo electrónico: bmarlen@hotmail.com

Mediation of Others in the Students' Autonomous Learning Process

Marlén Bonilla Duarte

ABSTRACT

This article summarizes a case study carried out at the language center of a public university in Bogotá. The project explored the mediation of people and contexts in the students' autonomous learning experiences through their own voice in narrative writings. The concept of autonomy is considered nowadays a key term in language learning processes and in life in general. Independence and responsibility have been placed at the core of the phenomenon of autonomy, as well as the role of learners, teachers and parents. The research question aimed at understanding how students perceive the mediation of others in their autonomous learning experiences. The participants were nine young adult English students. Data was collected through both narrative writings and a semi-structured interview with the participant students. The analysis of the students' narrative writings showed that other people's influence is essential in educational settings, so persons such as parents (mainly), teachers and friends all play a decisive motivating role in the school success of the students.

KEYWORDS

Autonomy, independence, mediation, responsibility, autonomous learning, social constructivism.

Recibido: 19 de enero de 2012
Evaluado: 29 de febrero de 2012
Aceptado: 26 de marzo de 2012

INTRODUCCIÓN

El término “autonomía” se ha convertido en una palabra en boga en el mundo moderno. El “boom” de la tecnología ha pavimentado el camino para nuevos enfoques en el campo del aprendizaje de una lengua. Conceptos tales como educación de lenguas, entrenamiento de estudiantes, autodirección en el aprendizaje, autoevaluación, el papel que desempeña el maestro y el que desempeña el estudiante han sido todos problemas de discusión, lo cual ha llevado al concepto de aprendizaje autónomo como un medio para mejorar el desempeño del estudiante en el aula de clase. Esta nueva visión parece ser una vía que le daría forma a la responsabilidad e independencia del estudiante y en última instancia, contribuiría a construir su autonomía. Además, con todas estas tendencias en la educación, junto con mis pre-conceptos en el salón de clase, decidí explorar más profundamente acerca de las percepciones de los estudiantes sobre sus procesos de aprendizaje. Para lograr esto, se llevó a cabo un estudio descriptivo de caso con nueve estudiantes en una universidad pública de Bogotá. Se les pidió que escribieran en narrativas sobre sus experiencias de aprendizaje pasadas y cómo otras personas habían influido en su proceso de aprendizaje. Con el propósito de validar los datos, se usaron entrevistas semiestructuradas, las cuales fueron grabadas y posteriormente transcritas. Las narrativas fueron escritas con base en los escenarios de aprendizaje de los estudiantes, tales como la familia, la comunidad y el colegio. Las percepciones de los participantes fueron categorizadas de acuerdo con lo que ellos escribieron en términos de relación con otros, dimensión social; y el concepto de aprendizaje autodi-

rigido y aprendizaje autónomo, dimensión individual.

MARCO TEÓRICO

Enseguida presento el marco teórico que fue la base para mi estudio con aspectos relevantes acerca del concepto de autonomía, el concepto de mediación de Vygotsky desarrollado en su teoría sobre el constructivismo social, como también la motivación desde el punto de vista psicológico y educativo.

Autonomía

En los tiempos modernos, el término autonomía fue primero usado por Henry Holec (1981), quien dijo que la autonomía era la habilidad de encargarse de su propio aprendizaje y la autonomía del aprendiz era alguien que conocía cómo controlar su aprendizaje. (Benson, 1997, p. 14) más adelante define la autonomía e independencia de acuerdo con tres versiones: la técnica, la psicológica y la política, las cuales están ligadas a tres enfoques de aprendizaje. La versión técnica de autonomía hace énfasis en las estrategias de aprendizaje y en el entrenamiento del estudiante y tiene vínculos con el positivismo. La versión psicológica, basada en las capacidades del individuo, se relaciona con el constructivismo, en el cual el conocimiento se sustenta en los procesos cognitivos mentales que son únicos y significativos. La versión política pone su énfasis en el control sobre los contextos internos y externos del aprendizaje y se relaciona con la teoría crítica, la cual sugiere que la construcción del conocimiento está dominada por las ideologías sociales y políticas. Aunque el concepto de autonomía también tiene que ver con la responsabilidad e independencia, enfatizaré la mediación de

otros desarrollada en la teoría del constructivismo social y el papel de la motivación, la cual está estrechamente relacionada con esta mediación.

Constructivismo social y el concepto de mediación

Para Vygotsky (1978), nosotros manipulamos y mediamos nuestra lengua y nuestros pensamientos, lo cual lleva a un proceso cognitivo más alto. El añade que todo el significado que nosotros generamos y mediamos tiene un fundamento social y cultural. En su documento de debate teórico acerca del concepto de mediación Vygotsky argumenta que el tercer tipo de mediación es con otro individuo (Guerrero, 2007, pp. 215-219), lo cual significa que aprendemos de la interacción con otros, por medio de la comunicación significativa. De acuerdo con sus hallazgos, este tipo de mediación se puede dividir en dos subtipos: maestros como mediadores y compañeros como mediadores.

Como se declara anteriormente, el papel que desempeña el maestro ha cambiado para dar lugar a uno más interactivo, de diálogo y visible, transformando el salón de clase tradicional, con el maestro como el centro en el salón de clase de hoy, con el estudiante como centro. Los maestros ahora desempeñan un papel significativo, siendo los facilitadores y los que hacen posible que los estudiantes interactúen y construyan conocimiento. Esto es especialmente verdadero cuando nos referimos al concepto de la mediación humana de Vygotsky y está íntimamente ligado a la relación con otros y su influencia en este proyecto de tesis.

El otro enfoque para la interacción en el argumento de Guerrero (2007, p. 221) es la mediación del par o compañero, la cual se convierte en un importante instrumento en la adquisición de una segunda lengua. Y también se relaciona con la “relación con otros” en este proyecto. De acuerdo con su antología, Guerrero reporta estudios de investigación llevados a cabo para explorar el papel de los pares en el desarrollo de la escritura y del habla en una segunda lengua. Los resultados de estos estudios muestran que los participantes involucrados en la revisión e interacción de pares ejercieron su pensamiento, llegaron a ser conscientes de lo que ellos sabían y desarrollaron un número de estrategias para ayudarse entre sí. Además, su interacción los ayudó a mejorar su aprendizaje de lengua a través de la negociación de lengua. Por tanto, las conclusiones destacaron la importancia de la teoría de Vygotsky sobre la mediación en el aprendizaje de lengua, representando los resultados positivos en un salón de clase de una segunda lengua. Igualmente importante es el aspecto de la motivación, el cual se explica enseguida.

Motivación

Estrechamente relacionado con este proyecto es la motivación, estudiada desde el punto de vista psicológico hecho por Ryan y Deci (2000), quienes dicen que estar motivado significa ser movido a hacer algo. Y ellos distinguen entre motivación intrínseca y motivación extrínseca. La motivación intrínseca es el sentimiento interior y la alegría de hacer algo y la motivación extrínseca con un motivo externo.

Papel que desempeñan profesores y estudiantes

Otro aspecto a considerar es el papel que ejercen tanto el profesor como el del estudiante en el proceso de aprendizaje. De acuerdo con Little (2004), los maestros son indispensables y deben redefinir su rol para convertirse en facilitadores, gerentes de los recursos de aprendizaje y orientadores. La autonomía del estudiante depende de la autonomía del profesor. Además, en la nueva era, el papel del estudiante ha cambiado en el salón de clase, en donde en el pasado era centrado en el maestro, ahora tiene como centro el estudiante, cambiando de este modo el papel que desempeña este para ser más activo en el proceso. Con el desarrollo de nuevas tecnologías (PC), a los estudiantes se les ha dado más responsabilidad y se les ha exigido un mayor trabajo por su cuenta. Empezaron a usar la Internet (la red) para acceder a los medios y encontraron muchas fuentes de información en el ciberespacio y más allá. De esta forma, hallaron un camino que los guió a su independencia. Por tanto, los maestros se preguntaron cómo ayudar a sus alumnos a construir esta autonomía, con objeto de que fueran exitosos en el proceso de aprendizaje de una lengua.

EL PROYECTO

Justificación

En tanto que la autonomía y el aprendizaje autónomo han abierto nuevas tendencias en aspectos como independencia, responsabilidad, aprendizaje autodirigido, autoacceso, aprender para aprender, me llegué a interesar en gran medida en estos aspectos del aprendizaje. Estoy convencida de que en la naturaleza humana prima el diálogo y de

que el aprendizaje de la primera lengua depende de la interacción social, de acuerdo con la teoría del constructivismo social de Vygotsky. Además creo que el papel tradicional de estudiantes y profesores tiene que ser redefinido: los estudiantes como educandos activos y los profesores como facilitadores del proceso de aprendizaje. En mis clases de inglés tenía algunos preconceptos: creía que los estudiantes sabían el qué, el cómo y el porqué de su aprendizaje, que a ellos les gustaba el inglés y que estaban muy motivados para aprenderlo pero estaba errada. La mayoría de los estudiantes estaban obligados a tomar el curso para graduarse, no estaban conscientes de su propia responsabilidad para aprender, no estaban interesados en trabajar por su cuenta, eran pasivos en el salón de clase y se negaban a usar la lengua meta: el inglés. Además, mostraban incomodidad cuando veían sus bajos puntajes, poniendo toda la responsabilidad en sus profesores. De manera que decidí hacer un estudio acerca de la autonomía y del aprendizaje autónomo porque quería saber lo que los estudiantes decían estos aspectos. Así, planteé la siguiente pregunta de investigación: “¿Qué revelan las narrativas de los estudiantes acerca de la mediación de otros y sus contextos en sus experiencias de aprendizaje autónomo?”

Diseño de investigación

El tipo de investigación fue un estudio de caso cualitativo descriptivo, con el investigador como participante observador, en el cual el problema fue descrito y analizado sin ninguna intervención. Fue estudio de caso porque era la descripción intensiva y el análisis de una sola unidad de análisis o grupo; según Merriam (1998), es particular porque describe una situación particular;

es descriptivo porque es una amplia y rica descripción del fenómeno y es heurístico porque el producto final ayuda al lector a entender el fenómeno en estudio. Como instrumentos para recolección de datos usé narrativas escritas y entrevistas semi-estructuradas. Seleccioné narrativas porque quería que los estudiantes escribieran sobre sus propias percepciones sobre su proceso de aprendizaje autónomo y sus experiencias pasadas de aprendizaje en sus propias palabras. “La narrativa ha llegado a identificarse con historias y las historias tienen un único y particular sentido, usualmente tratadas como cosas que se recogen, que se escuchan, que se cuentan” (Clandinin y Connelly, 2000, p.10). Para desarrollar el proceso de recolección de datos, diseñé un “mapa de historias”, el cual organizaba las experiencias de aprendizaje del participante bajo tres títulos: familia, barrio (amigos) y escuela. La forma de una historia es un patrón conocido tanto para cuenteros como para escuchas, permitiendo que la mente de ambos reconstruya y dé sentido a lo que se está diciendo u oyendo. Según Richmond (2002), un escrito narrativo es una forma de organizar el pensamiento, reconstruir y dar sentido a las experiencias de aprendizaje de los estudiantes y fue útil para este estudio. Para triangular los datos recogidos y dar validez al estudio usé entrevistas semiestructuradas. De acuerdo con Wenden, “los reportes introspectivos proveen información sobre las estrategias que los estudiantes están usando en el momento del reporte” (1998, p. 81). Otro tipo es el autoreporte retrospectivo, puesto que a los estudiantes se les pide que retrocedan en el tiempo o miren de manera retrospectiva su aprendizaje. Hay dos clases de autoreportes retrospectivos (muy abiertos): entrevistas semiestructuradas y cuestionarios estructurados.

Una entrevista semiestructurada puede enfocarse en una habilidad específica con el objetivo de extraer información sobre los sentimientos de los estudiantes hacia destrezas particulares (lectura, escritura, etc.), problemas encontrados, técnicas que le ayudarán a resolver estos problemas y puntos de vista de los educandos sobre estrategias óptimas o formas de adquirir habilidades específicas o tratar con tareas de aprendizaje. Las entrevistas fueron grabadas y más tarde transcritas. El tipo de dato fue cualitativo y escrito y la unidad de análisis fue la narrativa escrita.

Lugar y participantes

El estudio tuvo lugar en el Centro de Lenguas de la Universidad Pedagógica Nacional, una de las universidades públicas de Bogotá, cuya misión es educar a educadores. Nueve estudiantes del centro de lenguas participaron en el estudio: cinco estudiantes hombres, cuyas edades estaban entre 19 y 22 años, y cuatro estudiantes mujeres con edades entre 16 y 28 años. Todos ellos eran adultos jóvenes, estudiantes de inglés como idioma extranjero en el Centro de Lenguas.

Recolección de datos y análisis

Los procedimientos de recolección de datos fueron:

- Diseño de un mapa de historias. Diseñé un mapa de historias con estos lugares establecidos así: familia, comunidad y amigos, y escuela. Los estudiantes tuvieron que escribir sobre la relación con su familia, sus amigos en la comunidad o barrio, y con sus profesores y compañeros en la escuela o colegio. Además,

sobre su influencia en su proceso de aprendizaje y sobre sus experiencias de aprendizaje.

- Piloteo de instrumentos.
- Escritura de la primera narrativa: mi familia, semana del 14 de marzo
- Escritura de la segunda narrativa: mi barrio, semana del 25 de marzo
- Escritura de la tercera narrativa: mi escuela, semana del 31 de marzo

Como propósitos de triangulación y validación del proceso de análisis de datos, usé entrevistas semiestructuradas con preguntas abiertas, las cuales fueron grabadas y posteriormente transcritas.

Discusión de hallazgos

Esta sección presenta el análisis de datos recogidos en las narrativas escritas de los estudiantes, trianguladas con entrevistas semi-estructuradas llevadas a cabo con cada participante. Es importante mencionar que este estudio se centra en explorar las percepciones de los estudiantes acerca de su proceso de aprendizaje autónomo, enfatizando la mediación de otros en ese proceso. En consecuencia, se encontraron dos categorías: relación con otros y conceptos de aprendizaje autodirigido como proceso hacia la autonomía y aprendizaje autónomo como rasgo de personalidad.

Para los propósitos de este trabajo me referiré a la primera categoría que muestra todas las influencias que el educando tuvo en su proceso de aprendizaje y sus experiencias de aprendizaje pasadas, en la forma de mediación de otros en ese proceso. De acuerdo con

Vygotsky (1978), cada función en el desarrollo cultural del niño aparece dos veces: primero, a nivel social y, más tarde, a nivel individual: primero, entre la gente (interpsicológico) y luego dentro del niño (intrapicológico). El maestro desempeña un papel significativo siendo el facilitador y el que hace posible que el estudiante interactúe y construya conocimiento.

Primeramente me referiré a la influencia de los padres en forma de motivación y como modelos a imitar, lo cual se demostró en la mayoría de las narrativas de los participantes. Todos ellos vieron a sus padres como un modelo a seguir y sintieron que esa influencia era relevante para su aprendizaje. En la teoría de la motivación, Ryan, Stiller y Lynch encontraron que “la relación hacia profesores (y padres) estaba asociada con la mayor internalización de regulaciones de comportamiento relacionadas con la escuela” (1994, p. 244). Los estudiantes también se refirieron a la construcción de confianza por parte de los padres, quienes reconocieron que esta motivación provenía de la confianza de los padres en ellos, que los capacitaba para llegar a ser autónomos.

Según Ryan et ál. (1994, p. 244), la calidad en la relación con profesores y padres contribuye al éxito escolar porque los estudiantes con quien se sienten más seguros probablemente van a reportar actitudes más positivas y motivación en la escuela. Otro aspecto que fue muy importante para los participantes fue el papel que desempeñan los profesores en el proceso de aprendizaje. Declararon que este en los profesores era crucial. En la mayoría de los casos, este rol era de apoyo, de motivación y modelos de aprendizaje, de manera que era una forma de llevarlos hacia el camino de la autonomía. En su estudio Ryan

et ál. (1994, p. 244) resaltaron el importante papel que cumplen los profesores al facilitar los resultados del niño cuando brindan relaciones de apoyo. Con respecto al rol de los compañeros o amigos, la mayoría de los participantes enfatizó su papel relevante en el proceso de aprendizaje, compartiendo un interés común o siendo un compañero que ofrecía un reto que los hacía más exigentes consigo mismos y autónomos.

La influencia negativa de profesores y compañeros también fue mencionada. Los participantes expresaron el impacto negativo que un profesor autoritario puede tener en el aprendizaje de los estudiantes porque crea miedo hacia él en el proceso de aprendizaje; Ryan y Grolnick (1986) observaron motivación intrínseca más baja en estudiantes que tuvieron profesores fríos e indiferentes. Con respecto a la importancia de los compañeros en el ambiente escolar, como también la influencia de los amigos, los participantes estuvieron de acuerdo en que estos ejercieron tal influencia negativa que no les permitió ser autónomos ni tomar sus propias decisiones en su desempeño académico, aunque eran totalmente conscientes de esa manipulación.

CONCLUSIONES

El propósito de este estudio fue el de explorar las percepciones de los estudiantes acerca de sus experiencias de aprendizaje autónomo y la mediación de otros, formulado en la pregunta de investigación: “¿Qué revelan las narrativas de los estudiantes sobre la mediación de otros y sus contextos en sus experiencias de aprendizaje autónomo?” En la primera categoría “relación con otros”, se distinguieron los siguientes aspectos:

- Padres, profesores y (algunas veces) la influencia de los amigos: motivación, orientación, construcción de valores, modelos a imitar.
- Papel que desempeñan los padres: formadores de valores.
- Papel que desempeñan los profesores: facilitadores de aprendizaje, orientadores.
- Relaciones negativas con otros: padres y profesores siendo autoritarios y presión de padres y escuela, e influencia negativa de compañeros en la escuela.

En términos generales, los participantes sintieron que las personas en su medio ambiente fueron fuentes de motivación para su aprendizaje porque los incentivaron. Sirvieron como ejemplo de aprendizaje, los guiaron en su camino al aprendizaje y fueron parte integral en la formación de sus valores morales. Los estudiantes mostraron la influencia de sus padres como formadores de confianza, aprendizaje y orientación desde sus primeros años. La admiración hacia sus padres, a profesores y a otros en su aprendizaje y ser un modelo a imitar, fue otro de los temas que los participantes enfatizaron. Los maestros en la escuela o colegio desempeñan un papel decisivo en el proceso de aprendizaje de los estudiantes, siendo modelos en el ámbito educativo, como también fuentes de motivación y soporte.

Implicaciones pedagógicas

Este estudio es relevante porque recoge sentimientos, conceptos, ideas y experiencias expresadas por los actores principales del proceso de aprendizaje, como también la importancia que ponen en el ambiente educativo. En este aspecto los educandos tienen

mucho que decir y algunas veces nosotros como maestros, no los escuchamos.

Por otro lado, existe una necesidad de llamar a todos los actores del proceso de aprendizaje para que reorienten el desempeño de sus roles: padres, maestros, estudiantes y escuelas, con el objeto de que los actores más importantes, los estudiantes, tomen la iniciativa, interés y responsabilidad por su propio aprendizaje y éxito. De hecho algún día ellos podrán llegar a ser los estudiantes autónomos que las modernas sociedades necesitan. Además sus relaciones re-orientadas deberán beneficiar a los estudiantes en el campo educativo y, al mismo tiempo, su futuro y el de la nación.

REFERENCIAS

- Benson, P. y Voller, P. (1997). *Autonomy and independence in language learning*. Nueva York: Addison Wesley Longman Limited.
- Clandinin, D.J. y Connelly, F. M. (2000). *Narrative inquiry: Experience and story in qualitative research*. San Francisco: Jossey-Bass.
- Guerrero, C.H. (2007). Applications of Vygotskian concept of mediation in SLA. *Colombian Applied Linguistics Journal*, 9, 213-228.
- Holec, H. (1981). *Autonomy and foreign language learning*. Oxford: Pergamon.
- Little, D. (2004). Learner autonomy, teacher autonomy and the European language portfolio. *Unle. Université de Compiègne*, 17-20.
- Merriam, S.B. (1998). *Qualitative research and case study applications in education*. San Francisco: Jossey Bass Inc.
- Richmond, H. (2002). Learners' lives: A narrative analysis. *The Qualitative Report*. 7(3). Recuperado el 1° de marzo de 2008, de <http://www.nova.edu/ssss/QR/QR7-3/richmond.html>
- Richmond, H. (2002). Learners' lives: A narrative analysis. *The Qualitative Report*. 7(3). Recuperado el 1°. de marzo de 2008, de <http://nova.edu/ssss/QR/QR7-3/richmond.html>
- Ryan, R. y Deci, E. (2000). Intrinsic and extrinsic motivations: Classic definitions and new directions. *Contemporary Educational Psychology*, 25, 54-67.
- Ryan, R. M.; Stiller, J.; y Lynch, J. H. (1994). Representations of relationships to teachers, parents, and friends as predictors of academic motivation and self-esteem. *Journal of Early Adolescence*, 14, 226-249.
- Ryan, R. M. y Grolnick, W. S. (1986). Origins and pawns in the classroom: self-report and projective assessments of individual differences in children's perceptions. En Ryan, R. y Deci, E. (2000). Intrinsic and extrinsic motivations: Classic definitions and new directions. *Contemporary Educational Psychology*, 25, 54-67.
- Vygotsky, L. (1978). *Mind in society*. Londres: Harvard University Press.
- Wenden. A. (1998). *Learner Strategies for Learner Autonomy*. Great Britain: Prentice Hall.